

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
во вторник, 26 июня 2007 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Юрг ШТРЕ́ЛИ (Швейцария)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): 1074-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Прежде всего я хотел бы сделать заявление в связи со вступлением Швейцарии на пост Председателя Конференции по разоружению.

В тот момент когда Швейцария принимает председательство на Конференции по разоружению, я хочу прежде всего воздать должное тем, кто предшествовал нам, и выразить всю свою признательность моим коллегам по группе шестерки председателей на сессию 2007 года за продемонстрированный ими творческий подход и терпение. Мне хотелось бы также выразить признательность моему предшественнику послу Швеции г-же Элизабет Борсиин Бонньер. За то время, что было отпущено ей процессом председательской шестерки, были представлены инновационные решения, которые продвинули нас по пути к возможному консенсусу, с тем чтобы возобновить наконец важную работу Конференции по разоружению. Позвольте мне также поблагодарить других моих предшественников за их плодотворные инициативы: посла Южной Африки г-жу Глобин Мцхали, посла Испании г-на Хуана Антонио Марча Пуйоля и его коллегу посла Бугальо Оттоне, а также посла Шри-Ланки г-жу Саралу Фернандо. Без наших общих усилий и без работы шести председателей в ходе сессии 2006 года мы никогда не смогли бы пойти так далеко в развернутом процессе. От имени Конференции и от имени шестерки председателей я рад приветствовать здесь посла г-на Даяна Джаятиллеку, который теперь руководит делегацией Шри-Ланки. Я рассчитываю работать с вами, г-н посол, в рамках платформы шести председателей, и все мы желаем вам приятного и успешного пребывания в качестве Постоянного представителя Шри-Ланки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Наконец и особенно, мне хочется сказать, что я питаю большое уважение ко всем координаторам, которые работают под началом шести председателей и которые выступают в качестве краеугольного камня нашего сооружения.

Позвольте мне также воздать должное нашей Конференции: в сущности, Швейцария уже второй раз с 1998 года обеспечивает председательство на Конференции по разоружению. И принимающая страна впервые председательствует на Конференции как член Организации Объединенных Наций. Тот факт, что Швейцария стала членом Конференции по разоружению и обеспечивала председательство еще до своего присоединения к Организации Объединенных Наций, подчеркивает две вещи: с одной стороны, полуавтономность нашей Конференции, а с другой – политическую волю моего правительства играть возрастающую и все более активную роль в политической сфере международной безопасности, и в особенности в том, что касается контроля над вооружениями и разоружения. Скоро исполнится уже десять лет с тех пор, как наш бывший государственный секретарь и нынешний президент Международного комитета

(Председатель)

Красного Креста г-н Якоб Келленбергер, когда он лично выступал на Конференции по разоружению в 1998 году, в ходе швейцарского председательствa, сказал: «председательство Швейцарии, конечно же, обусловлено алфавитным порядком, но этот мандат имеет еще и символическое значение – он олицетворяет собой международную приверженность Швейцарии в сфере политики безопасности. Готовность к реализации своей доли ответственности посредством более активного участия в усилиях по упрочению глобальной политики безопасности, основанной на принципах сотрудничества на региональном и глобальном уровнях, в целях снижения рисков вооруженных конфликтов и смягчения людских страданий является характерной особенностью политики моей страны в области безопасности, особенно после окончания "холодной войны"». И тут, уважаемые коллеги, ничего не изменилось: мое правительство по-прежнему придает столь же важное значение Конференции по разоружению, которую мы рассматриваем как единственный постоянный и многосторонний форум переговоров по контролю над вооружениями и разоружению.

С предыдущего швейцарского председательствa Конференция так и не оказалась в состоянии достичь согласия относительно формата переговоров, которые надлежит предпринять по тому или иному из новых инструментов, касающихся контроля над вооружениями и разоружения, – а ведь в этом-то и должна состоять ее первостепенная функция. Вместе с тем с 2005 года работа Конференции стала постепенно продвигаться: я имею в виду сфокусированные и структурированные дискуссии по "четырем ключевым проблемам", которые были начаты как раз два года назад под председательством посла Норвегии Веггера Стрёммена; потом – появление формулы шести председателей под памятным руководством посла Польши Здислава Рапацкого, которая предполагала внесение графика, предусматривающего сфокусированные дебаты по каждому из пунктов повестки дня; затем – архитектура шести председателей в организационных рамках, которые позволили провести два цикла структурированных и сфокусированных дискуссий по всем пунктам повестки дня в ходе первой части годовой сессии 2007 года. Но важнее всего вот что: творческие подходы и консультации, проводившиеся на разных уровнях, привели к весьма ощутимому результату: теперь мы располагаем тремя документами – документ CD/2007/L.1, который был представлен вот уже как три месяца назад и который венчает собой работу, проделанную в ходе первой части сессии этого года; документ CD/2007/CRP.5, разработанный в рамках председательских консультаций открытого состава в ходе второй части нынешней сессии; проект решения Конференции, который устанавливает соотношение между документами L.1 и CRP.5. Эти три документа представляются как венец процесса, который был развернут года два назад и который, насколько мне известно, все еще продолжается. Я разделяю мнение своего

(Председатель)

предшественника: в совокупности эти три документа представляют собой реалистическую основу для программы работы. Кроме того, перспективы, намеченные в этих трех документах, оставляют открытой дверь для тех делегаций, которые на этапе после принятия проекта решения смогут продолжать отстаивать свои национальные интересы и свои приоритеты.

На пленарном заседании в прошлый четверг, 21 июня 2007 года, стало очевидно, что пока еще не все делегации в состоянии присоединиться к консенсусу, чтобы начать предметную работу на основе этих трех документов в совокупности. Вполне ясно, что определенным столицам действительно нужно больше времени, чтобы изучить эти документы, и поэтому их рассмотрение отсрочивается. Мои коллеги по группе шести председателей и я сам полагаем, что надо дать время тем, кому в предстоящие недели надо будет принять важные решения. К тому же очевидно, что мы находимся не в начале, а в конце сессии 2007 года. И поэтому в качестве реалистической цели для Конференции выступает, по-видимому, принятие решения в начале третьей части сессии 2007 года с учетом выраженных кое-кем озабоченностей и времени, которое понадобится, чтобы их урегулировать. И в межсессионный период, то есть в июле, я буду оставаться в контакте с делегациями, которые выразили свои озабоченности, с тем чтобы получить известия из их столиц и обследовать наличные возможности для нахождения общей почвы для всех нас на основе документа CD/2007/L.1 и двух других документов. Моя цель состоит в том, чтобы принять проект решения как можно скорее в ходе третьей части нашей сессии.

В настоящее время мы оказываемся в ситуации, когда рациональные мотивы разных членов рискуют трансформироваться в иррациональную коллективную позицию на этом форуме. И долг данной Конференции, долг всех нас, кто представлен здесь, состоит в том, чтобы как можно скорее выйти из этой деликатной ситуации, дабы подтвердить легитимность этого органа.

Прежде чем дать слово ораторам, которые фигурируют у меня в списке на сегодняшнее пленарное заседание, мне хотелось бы от имени Конференции по разоружению и от себя лично попрощаться с нашим уважаемым коллегой послом Пабло Маседо, у которого вот-вот завершится мандат в качестве представителя Мексики на Конференции по разоружению.

Со своего прибытия на Конференцию по разоружению посол Маседо всегда с примечательной авторитетностью выражал и отстаивал позицию своей страны. Он также колоссально обогатил дискуссии благодаря своим непосредственным познаниям

(Председатель)

по вопросам процедуры и существа, которыми занимается Конференция. В особенности, когда он председательствовал на Конференции в 2003 году, он сыграл кардинальную роль в развертывании работы по существу. Опираясь на усилия своих предшественников с целью интенсифицировать работу Конференции, он инициировал серию неофициальных пленарных заседаний, с тем чтобы заручиться согласием по программе работы.

От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хочу выразить послу Маседо наши всяческие пожелания успеха и счастья.

А теперь я дам слово ораторам, записавшимся у меня в списке. Первым оратором является представитель Аргентины посол Альберто Дюмон, который сделает заявление от имени Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Колумбии, Мексики, Перу, Чили и Эквадора.

Г-н ДЮМОН (Аргентина) (говорит по-испански): Для меня честь находиться здесь на данном заседании и огласить совместное заявление от имени Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Колумбии, Мексики, Перу, Чили и Эквадора. Позвольте мне, г-н Председатель, от имени этих латиноамериканских членов Конференции по разоружению поздравить вас с первым днем вашего мандата, выразить поддержку вашим усилиям и передать поздравления руководству Конференции, и в особенности Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе и заместителю Генерального секретаря Конференции г-ну Тиму Коули.

Нынешние угрозы в сфере международной безопасности требуют немедленной реакции от всех государств международного сообщества. В последние несколько лет мы сталкиваемся с рядом вызовов в сфере разоружения и ядерного нераспространения, которые указывают на необходимость совместной работы с целью полного осуществления и укрепления нынешнего режима.

Мы убеждены, что Организация Объединенных Наций остается надлежащей структурой для эффективной реакции на эти вызовы международному миру и безопасности. И эта задача может реализовываться только путем оживления существующего разоруженческого механизма, и в особенности данной Конференции по разоружению.

(Г-н Дюмон, Аргентина)

С этой целью мы хотим вновь подчеркнуть необходимость добиться оперативного начала предметных переговоров на единственном поистине многостороннем форуме переговоров по разоружению, каким располагает международное сообщество.

Как мы заявили в своем выступлении 28 июня 2005 года, мы подтверждаем свою гибкость в перспективе принятия программы работы, которая отражала бы интересы всех государств-членов. В этом отношении мы выражаем полную поддержку предложению шести председателей данной Конференции, которое было распространено в качестве документа CD/2007/L.1, и его дополнительного председательского заявления.

Мы считаем, что этот документ, подготовленный на основе обстоятельных и транспарентных консультаций, отражает плодотворные дебаты, которые состоялись в ходе первой части сессии. И даже хотя каждая делегация хотела бы добиться отражения своей позиции по каждому из пунктов, документ предусматривает дискуссию по пунктам повестки дня, которые считаются приоритетными, и трансформирует в программу работы компромисс между разными позициями, занимаемыми членами Конференции по разоружению.

Что касается трактовки каждого из пунктов, то мы повторяем свой призыв к гибкости. Предложение шестерки председателей дает возможность приступить к предметным переговорам ввиду заключения недискриминационного международного инструмента о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств и в то же время облегчает текущие дискуссии с целью добиться предметных сдвигов по ядерному разоружению, ПГВКП и негативным гарантиям безопасности.

Приоритетом для стран, подписавших это заявление, является ядерное разоружение. Существование ядерных арсеналов в рамках военных доктрин стран, которые обладают этого рода оружием, сдерживает усилия, которые могли бы быть предприняты в других сферах международной безопасности.

Скорейшее начало переговоров такому инструменту стало бы позитивным сигналом для государств, не обладающих ядерным оружием, и мы надеемся, что в ходе этих переговоров будут гарантированы усилия к тому, чтобы адекватно учитывать заботы всех членов Конференции по разоружению.

(Г-н Дюмон, Аргентина)

Позвольте нам также кратко коснуться прошедших недавно дебатов по процедурным вопросам. Мы считаем, что препятствия, с которыми мы сейчас сталкиваемся, могут быть легко преодолены при наличии требуемой политической воли. Правило 23 Правил процедуры Конференции дает Конференции возможность создавать такие вспомогательные органы, какие считаются уместными, с тем чтобы служить в качестве механизмов или инструментов для эффективного осуществления ее задач.

На нескольких форумах, имеющих отношение к разоружению и нераспространению, мы видели, как используются процедурные проблемы в качестве способа предотвратить прогресс по проблемам существа. И мы верим, что данная Конференция не станет жертвой этой практики, но зато окажется в состоянии предложить конкретный ответ, с тем чтобы добиться прогресса в укреплении этого важного многостороннего измерения.

Г-н Председатель, мы весьма ценим ваши усилия в русле принятия программы работы, которая позволит нам преодолеть более чем десятилетнюю стагнацию.

Латиноамериканские и карибские государства являются первопроходцами принятия инструментов по разоружению и нераспространению оружия массового уничтожения, и мы ценим выгоды таких инструментов для консолидации международного мира и безопасности. И в качестве приоритета для нашего региона по-прежнему выступает решимость укреплять их и создание новых режимов.

Мы убеждены, что эту фундаментальную посылку разделяют все члены Конференции, и поэтому мы призываем воплощать эту убежденность в практические результаты в форме наискорейшего принятия программы работы.

Мы надеемся увидеть возобновленный интерес со стороны всех государств-членов к неуклонным поискам консолидации многосторонности в качестве эффективного инструмента для преодоления тех вызовов, с которыми сталкиваются международный мир и безопасность, ради созидания более безопасного мира для наших граждан.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю представителя Аргентины за его важное заявление и за добрые слова в адрес председательства. А теперь слово имеет представитель Мексики посол Пабло Маседо.

Г-н МАСЕДО (Мексика) (говорит по-испански): Г-н Председатель, прежде всего я искренне признателен за ваши очень добрые отзывы обо мне и о моей работе на Конференции. А теперь позвольте мне поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению, – на пост, от которого многие ожидают так много. Я также хотел бы выразить признательность вашим предшественникам, и в особенности послу Швеции, моему другу Элизабет Борсин Бонньер, с которой мне довелось переживать у нас на Конференции и худшие и лучшие времена. И разумеется, наша делегация солидаризируется с заявлением, сделанным уважаемым послом Аргентины несколько мгновений назад.

Когда в начале 2002 года я второй раз за свою карьеру приехал в Женеву, Конференция по разоружению, казалось, находилась в состоянии безысходной стагнации: после ряда лет бесплодной праздности было трудно представить себе, чтобы она могла вновь приступить к работе.

За пять с половиной лет, которые истекли с тех пор, мы вышли из такого затора и вступили в этап большой активности. Благодаря усилиям чередующихся председателей, мы начали диалог и изучили ряд предложений, направленных на достижение согласия по программе работы, – желание, которое все мы, как утверждается, разделяем.

Мы действуем активно; мы преодолели тревожный иммобилизм; диалог, начатый в 2004 году, позволяет нам покончить с недопониманиями. Да, все это верно и позитивно, но активность нам не следует путать с деятельностью. Ведь факт остается фактом, что, несмотря на умножение заседаний, наша Конференция оказывается не в состоянии выполнять свою основную функцию: ведение переговоров. И нам не следует обманывать себя.

Еще совсем недавно я уж думал, что я уеду из Женевы, а ситуация так и не изменится. Однако соединенные усилия недавних председателей, начиная с интенсивных консультаций, проводившихся с такой самоотверженностью послом Южной Африки, которые продолжались под талантливим нажимом представителей Испании, Шри-Ланки и Швеции, увенчались предложениями, представленными нам несколько месяцев назад. Должен признаться, что в этот момент я впервые за долгое время испытал ощущение, что мы сумеем принять программу работы и что мы наконец приступим к своей предметной работе.

(Г-н Маседо, Мексика)

Я не хочу умалять предыдущие инициативы, такие как предложение пятерки послов в 2003 году, но надо признать, что согласованные усилия председателей – инновация, внедренная всего год назад – принесли свои плоды и позволили нам совместно сблизить свои позиции.

Я подумал тогда, что мы вырвемся из затора и что, когда я уеду в следующее воскресенье, я оставлю за плечами активизированную Конференцию. Однако этого не произошло. У некоторых делегаций сохраняются законные озабоченности как по существу, так и по форме предложения. Меня обнадеживает, что все мы готовы продемонстрировать политическую волю, но тут необходим и последующий шаг. Я повторяю здесь мой призыв к гибкости: давайте запустим механизм; проблемы же существа будут урегулироваться по мере возникновения. В этом состояло бы мое прощальное послание.

Мне будет недоставать всех вас: редко выпадает возможность собрать вместе столько талантов и столько опыта, как в этом зале. Я хотел бы поблагодарить вас за вашу дружбу и, в особенности, за сотрудничество и поддержку по отношению ко мне, когда я занимал председательское кресло в 2004 году.

Я хотел бы также выразить признательность секретариату – всегда эффективному, и готовому помочь, а также устным переводчикам – незаметным и незаменимым. Мне будет недоставать того, что есть и всегда было "лучшим клубом в Женеве". Я надеюсь скоро вернуться и работать с вами в рамках переговоров по многосторонним разоруженческим соглашениям.

На своем новом посту в Мехико я буду пристально следить за вашей работой или за вашей активностью.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю уважаемого представителя Мексики за его заявление и еще раз выражаю ему свои наилучшие пожелания на будущее. Я надеюсь, что в августе вы еще пожалеете, что уехали несколькими неделями ранее.

У меня в списке больше нет ораторов на сегодня. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация?

По-видимому, желающих нет.

(Председатель)

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится здесь в конференц-зале в четверг, 28 июня 2007 года, в 10 час. 00 мин.

В соответствии с организационной структурой данной Конференции на сессию 2007 года, председательство намерено представить Конференции на следующем пленарном заседании председательский доклад о второй части сессии 2007 года. Этот доклад будет отражать работу, проведенную в ходе председательских мандатов в рамках второй части, подобно тому как это сделали мои предшественники применительно к первой части (документ CD/1820).

Заседание закрывается в 11 час. 00 мин.